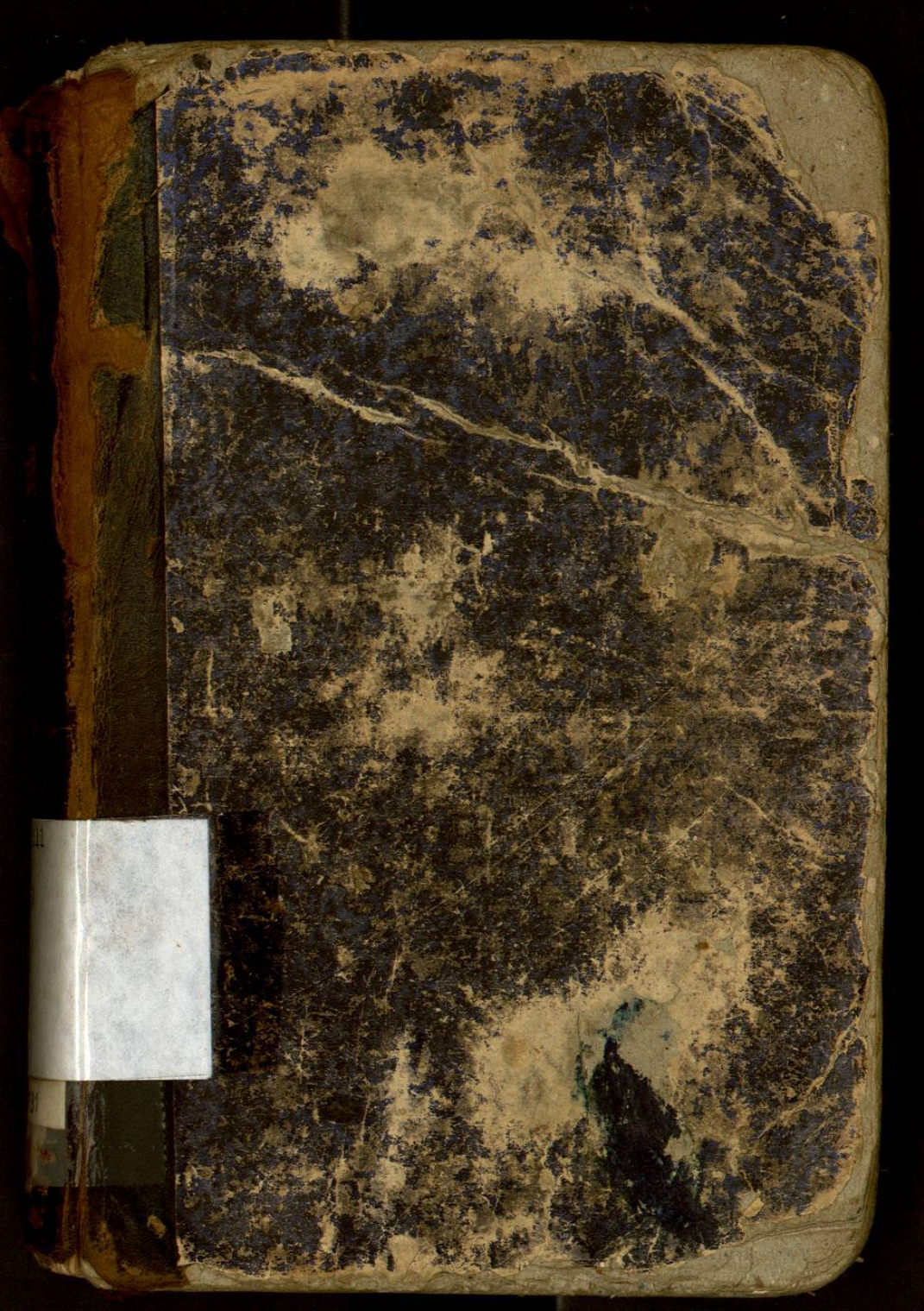


OLLENDORFF

GRAMATICA

PC2111
O66
1883
c.1

110131

1080042770

B B R

Alejandro J. Franco

pertenece este

á

Rafael

Dávila

México

Enero 9 de

1883.

E#7 C#175

Rafael Dávila

PRÓLOGO

DE LA PRESENTE EDICION.

CAPILLA ALFONSINA
FONDO BIBLIOTECA PUBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEON
110131

MAS de veinte años han trascurrido desde que el Sr. D. Manuel Murguía, bastante conocido en México por sus obras elementales y clásicas, publicó por primera vez este sistema de Ollendorff, corregido, reformado y considerablemente aumentado por el que suscribe. Agradecido en extremo por la benévola acogida que se ha dispensado siempre á dicha obra, no tan solo en la capital, sino aun en todos los Estados de la República, al arreglar la presente edicion no he omitido ningun trabajo con el objeto de conseguir el que esta obra sea muy superior á las demas de su género y aun á las publicadas en los Estados-Unidos, corrigiéndose algunas faltas que tenian las anteriores ediciones, evitando cuidadosamente las repeticiones inútiles, y sobre todo, insertando los numerosos idiotismos, que ofrecen una gran dificultad en el estudio comparado de ambas lenguas, y constituyen la gracia del estilo, segun lo comprueba Salvá (Gram. prólogo, pág. 17,) y que á pesar de esto no se encuentran en las gramáticas, siendo muy contadas las obras que los mencionan, las cuales por sus dimensiones y excesivos precios, como el Diccionario español frances del

13100

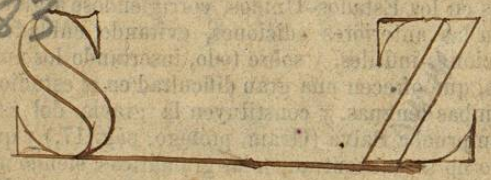
mismo Salvá, no están al alcance de la mayor parte de los alumnos. Por lo tanto, guiado por mi larga práctica en la enseñanza de los idiomas, he puesto, sin traspasar los límites de la primera parte, todas las voces y locuciones que me han parecido mas necesarias para la conversacion, entresacadas de la obra publicada en Paris por el propio Ollendorff, de la acepcion de voces del Chantreau, y de otros autores modernos. En cuanto á la segunda parte, ó gramática francesa teórica, que es obra mia original, al redactarla he procurado explicar del modo mas claro y conciso, como lo verán los lectores, todas las reglas útiles de la gramática francesa con sus correspondientes excepciones, que están tan incompletas en las mas afamadas gramáticas, como puede verse en las obras de Vingut y Simonné, en las cuales las observaciones de sintáxis son muy confusas á la par que incompletas, y no cual corresponde á una gramática que propiamente puede decirse tal.

En todo, sin embargo, me he ajustado al adagio latino: *Multa paucis*: muchas cosas en pocas palabras; por lo cual corresponde á los maestros el dar mayores explicaciones de las contenidas en la obra, segun la capacidad de los discípulos.

Antes de terminar este prólogo, no quiero dejar de dar un buen consejo á los que deseen aprender el frances, ya que se me presenta ocasion para ello; y consiste en encargarles que tengan presente que la gramática no es suficiente, sin la práctica de la lectura, para adquirir una pronunciacion buena; y sin el estudio de los autores clásicos para conocer bien los giros y modismos.

PC2111
O66
1883

G. Desfontaines.



44-8

GUIA
DE LA PRONUNCIACION FRANCESA.

Aunque para alcanzar una buena pronunciacion se requiere que oigamos á los que poseen la lengua, por haberla mamado con la leche, ó haber residido largo tiempo donde se habla, pueden darse algunas reglas generales que deben fijarse en la memoria, al mismo tiempo que se va acostumbrando el oido á los sonidos, acento y música, digámoslo así, de los que la pronuncian limpia y cultamente. Principiaremos, pues, por el

ALFABETO.

Compónese el alfabeto de la lengua francesa, de los siguientes caractéres, cuyo nombre trataremos de representar por medio de sonidos españoles que imiten en cuanto sea posible á los franceses, y en cuanto á aquellos que no puedan imitarse con alguna exactitud, se dará una idea aproximada de ellos, escribiéndolos con letra romana para denotar que el discípulo deberá aprenderlos de un buen maestro.

A,	B,	C,	D,	E,	F,	G,	H,	I,	J,
a,	*b*,	*c*,	*de*,	*e*,	*ef*,	she, (suave.)	ash,	*i*,	shi, (suave)

K,	L,	M,	N,	O,	P,	Q,	R,	S,
ka,	*el*,	*em*,	*en*,	*o*,	*pe*,	quiú,	*er*,	*es*,

T,	U,	V,	W,	X,	Y,	Z.
te,	iú,	*ve*,	*duble-ve*	*iks*,	*i grec*,	*sed*, (suave.)